

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
по созданию условий для образовательной, социальной и культурной
адаптации и интеграции детей иностранных граждан для педагогических
работников МБОУ «Гимназия №40» Приволжского района г. Казани,
реализующих дополнительные общеразвивающие программы,
внеурочную деятельность

ВВЕДЕНИЕ

Настоящие методические рекомендации разработаны в целях оказания методического содействия по созданию условий для образовательной адаптации и интеграции детей иностранных граждан в МБОУ «Гимназия №40» Приволжского района г. Казани (далее – Гимназия).

Методические рекомендации применяются при организации работы в Гимназии по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан и детей-инофонов, выработку единых подходов к целям и задачам, видам реализации.

Нормативными правовыми основаниями разработки методических рекомендаций являются:

- ✓ Конституция Российской Федерации; Трудовой кодекс Российской Федерации;
- ✓ Федеральный закон от 25 июля 2002 г. № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» (далее – Федеральный закон № 115-ФЗ);
- ✓ Стратегия государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 г., утвержденная Указом Президента Российской Федерации от 19 декабря 2012 г. № 1666 (далее – Стратегия государственной национальной политики Российской Федерации);
- ✓ Концепция государственной миграционной политики Российской Федерации на 2019–2025 годы, утвержденная Указом Президента России от 31 октября 2018 г. № 622 (далее – Концепция государственной миграционной политики Российской Федерации, Концепция);
- ✓ Федеральный закон об образовании в Российской Федерации от 29.12.2012
- ✓ №273-ФЗ (далее – Федеральный закон №273-ФЗ); иные нормативные правовые акты.
- ✓

1. Направления деятельности педагогических работников, осуществляющих языковую и социокультурную адаптацию детей иностранных граждан

Основные понятия

Дети мигрантов – это дети родителей, переехавших на постоянное место жительства в другое государство по причине национально-правовой, экономической, политической нестабильности или иным причинам.

Дети-билингвы – это дети, одинаково хорошо владеющие как своим родным языком, так и другим языком (явление, при котором ребенок одинаково хорошо говорит на трех и более языках, получило название полилингвизма). Дети-билингвы появляются как в семьях, мигрировавших в другую страну, так и в семьях, где родители – жители этой страны, но говорят на разных языках. Основная особенность детей-билингвов – это способность автоматически использовать для общения две языковые системы, не допуская при этом ошибок ни в грамматике, ни в фонетике.

Дети-инофоны – это дети, принадлежащие к иной языковой и культурной общности, чем большинство коренного населения страны, в которой они проживают и получают образование, слабо владеющие языком этой страны или вовсе не говорящие на этом языке.

Целью деятельности гимназии, осуществляющих языковую и социокультурную адаптацию детей иностранных граждан, выступает формирование инклюзивной

образовательной среды, обеспечивающей включение детей иностранных граждан в российское образовательное пространство с сохранением культуры и идентичности, связанных со страной исхода.

Перечень особых образовательных потребностей детей иностранных граждан и детей-инофонов, которые необходимо учитывать в работе с ними:

недостаточный уровень владения русским языком, препятствующий успешному освоению образовательной программы и социализации;

несоответствие возраста и уровня знаний из-за разных требований и учебных программ;

эмоциональные трудности, вызванные переживанием миграционного стресса;

отсутствие или нехватка социальных навыков, соответствующих возрасту, по умолчанию присутствующих у представителей принимающего общества; ориентация на нормы и правила культуры страны и региона исхода, отличающиеся от принятых в регионе обучения в России.

Направления деятельности образовательных организаций по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан включают:

работу с педагогическим коллективом;

индивидуальное сопровождение детей иностранных граждан и детей-инофонов;

работу с ученическим сообществом образовательной организации;

работу с родительским сообществом.

2. Организационно-методическая деятельность администрации образовательной организации по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан и детей-инофонов

Администрации гимназии должна обратить внимание на обеспечение информационно-методического сопровождения педагогов, работающих с детьми иностранных граждан и детьми-инофонами, определить цели и задачи на каждый учебный год и планируемую деятельность:

- создание условий для профессионального развития педагогов по вопросам создания условий для образовательной, социальной и культурной адаптации и интеграции детей иностранных граждан;

- расширение информационно-методического ресурса для педагогов, обучающихся детей иностранных граждан и детей-инофонов, через обновление содержания методических материалов, актуальных публикаций.

Работа в гимназии по адаптации детей иностранных граждан осуществляется в следующих формах:

- разработка дополнительных общеразвивающих программ, программ внеурочной деятельности по изучению русского языка как неродного, а также программ, направленных на формирование социального опыта обучающихся, изучение законов страны-пребывания, принятие норм образовательной среды, воспитание эмоционально положительного ощущения обучающимся в микро- и макросреде;

- проведение систематических мероприятий для обучающихся, направленных на социальную адаптацию (акции, конкурсы рисунков, фестивали, уроки толерантности), участниками которых являются обучающиеся образовательных

организаций, в том числе дети иностранных граждан и дети-инофоны.

Работа с иностранными гражданами включает:

- дополнительные занятия по русскому языку;
- дополнительные задания по определенным разделам программы;
- проектную деятельность;
- коррекционно-развивающие занятия.

Для преодоления учебных трудностей обучающегося используются следующие действия:

- использование формы проверки знаний, минимизирующей языковые требования: например, ребенок дает ответы в форме, соответствующей его языковым способностям (письменной или устной, подготовленной дома видеозаписи, в виде презентации на компьютере, в виде рисунка);

- предоставление дополнительного времени для выполнения тестовых заданий, уменьшение их количества, упрощение содержания;

- временное использование персональных инклюзивных критериев оценки, оценивающих индивидуальный прогресс ребенка и его собственные усилия, например, использование трехуровневой системы оценки динамики усвоения программы:

- а) ребенок усваивает предмет медленнее, чем в предшествующий диапазон оценивания;

- б) ребенок усваивает предмет в том же темпе;

- в) ребенок усваивает предмет быстрее.

Работа с педагогическим коллективом состоит из четырех компонентов.

1. Межкультурная стабильность. Характеристика педагога, обеспечивающая устойчивость к стрессовым ситуациям межкультурного общения. Это сочетание умения управлять своим эмоциональным состоянием и конструктивного отношения к успехам и неудачам, в том числе в работе с детьми.

2. Межкультурный интерес. Желание общаться с людьми из других культур, интерес к культуре и культурным различиям. Стремление активно включаться в межкультурное взаимодействие.

3. Отсутствие этноцентризма. Установка на уважение и принятие культурного разнообразия. Отношение к культурным различиям как к множеству вариантов при отсутствии превосходства той или иной культуры.

4. Управление межкультурным взаимодействием. Владение широким спектром коммуникативных навыков, важных при межкультурном общении, обеспечивающих подстройку под собеседника из другой культуры и позволяющих договориться с ним.

3. Организационно-методическая деятельность педагогов по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан и детей-инофонов

1. Оценка особых образовательных потребностей.

Образовательные потребности ребенка обусловлены языковыми навыками, предметными и метапредметными компетенциями, эмоциональным состоянием, социальными навыками, присвоенными культурными правилами и нормами.

При первичном знакомстве с ребенком иностранных граждан и его семьей задается ряд вопросов: "Как правильно произносить имя ребенка и имена его родителей?", "Какими языками владеет ребенок? Каков его уровень владения этими

языками?", "Как звучат на родном языке ребенка приветствие, а также "спасибо", "присоединяйся", "молодец!", "очень хорошо" и иные вопросы первичного общения с семьей и ребенком?".

Уточняется вероисповедание ребенка и его семьи, наличие особенностей религиозной жизни семьи, а также влияние таких особенностей на участие ребенка в жизни образовательной организации, общении с участниками объединения.

Подход к оценке уровня языковой адаптации

Согласно методике преподавания русского языка, как иностранного, уровень владения русским языком (Я1) оценивается по всем видам речевой деятельности (индикаторам): говорение, чтение, аудирование, письмо. Для детей 6 - 9 лет проводится собеседование, а не тестирование, в ходе которого определяются уровень владения русским языком и наличие минимальных предметных знаний, соответствующих возрасту ребенка.

Педагог, при оценке уровня языковой адаптации учитывает, что в большинстве семей иностранных граждан доминирующим языком общения является их родной язык, либо он используется наравне с русским языком.

Эмоциональное состояние ребенка также оценивается педагогом-психологом общеобразовательной организации.

2. Меры по индивидуальной поддержке

Индивидуальная педагогическая поддержка обучающегося происходит в соответствии с основными образовательными потребностями ребенка иностранных граждан.

Психолого-педагогическая поддержка в освоении русского языка.

Дополнительная языковая подготовка детей иностранных граждан в области русского языка по методике "русский как иностранный" реализуется в рамках дополнительных общеразвивающих программ и направлена на формирование языковых компетенций, необходимых для освоения других образовательных программ.

Психолого-педагогическая поддержка эмоционального благополучия.

Данная работа строится вокруг преодоления последствий культурного шока, проявляющегося в следующих психологических симптомах:

- напряжение, сопровождающее усилия, необходимые для психологической адаптации;
- чувство потери или лишения (статуса, друзей, родины);
- чувство отверженности и отвержения со стороны принимающего общества;
- сбой в ролевой структуре (ролях и ожиданиях), путаница в самоидентификации, ценностях, чувствах;
- чувство тревоги, основанное на различных эмоциях (удивление, отвращение, возмущение, негодование), возникающих в результате осознания культурных различий;
- чувство бессилия, неполноценности в результате осознания неспособности справиться с новой ситуацией.

Психолого-педагогическая поддержка и социально-педагогическое сопровождение освоения социальных навыков.

Основные направления данной деятельности:

- ознакомление ребенка с повседневной организацией жизни в образовательной организации, объединении, его распорядком, организация мониторинга понимания

ребенком заданий и поручений педагога;

- создание в группе такой обстановки, чтобы дети иностранных граждан могли ошибаться, не испытывая страха показаться смешными;

- обучение детей иностранных граждан, недостаточно владеющих русским языком, способам, которыми они могут помочь педагогу и обучающимся понять, что было ими сказано, используя картинки, жесты и письменную речь;

- обучение вопросам, которые дети иностранных граждан могут задавать для уточнения и для подтверждения правильности их понимания;

- использование ролевого тренинга, направленного на отработку социальных навыков, являющихся наиболее важными для общения в конкретной социокультурной среде.

Психолого-педагогическая поддержка и социально-педагогическое сопровождение освоения культурных правил и норм, необходимых для успешного включения в образовательное пространство образовательной организации.

Освоение культурных правил и норм реализуется через правильную организацию повседневного межкультурного взаимодействия. Это построение образовательной деятельности, обеспечивающей реальное позитивное взаимодействие между детьми из разных культур, расширение возможностей их общения с ровесниками, между детьми иностранных граждан и представителями принимающего общества, включение в активную проектную деятельность, а также в любые виды творческой деятельности, позволяющие выявить их таланты и раскрыть их возможности.

Учебная и воспитательная работа по разъяснению норм поведения, этикета общения проводится педагогами не только с детьми иностранных граждан, но и в целом с многонациональными детскими коллективами в рамках реализации образовательной программы, внеурочной деятельности:

Работа педагога с родителями

Большое значение уделяется сотрудничеству с родителями в плане освоения ребенком русского языка. Категорически не требуется от родителей говорить с ребенком дома только по-русски, это противоречит принципу бикультурности и билингвизма. Необходимо проанализировать языковую ситуацию в семье (на каком языке говорят в семье) и совместно с родителями вырабатывать меры поддержки русского языка: читать ребенку вслух книги на русском, смотреть вместе и обсуждать фильмы, выделить час в день, когда дома будут говорить только по-русски и т.п.

Интеграция родителей из числа иностранных граждан осуществляется через разнообразные формы, в том числе и совместной работы с родителями и детьми: родительские собрания, родительские клубы, выездные лагеря, экскурсии, иные неформальные мероприятия. Родители детей иностранных граждан привлекаются к участию в жизни объединения и родительского сообщества, причем по максимально широкому кругу вопросов, не ограничиваясь этнокультурной тематикой.

Оценка успешности языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан педагогом.

Образовательные результаты детей иностранных граждан не включаются в общую оценку уровня эффективности деятельности образовательной организации. Оценка эффективности деятельности образовательной организации по динамике образовательных результатов детей из семей иностранных граждан проводится путем

сравнения итогов входной (в начале года) и итоговой (в конце учебного года) диагностик.

Индивидуальные критерии эффективности деятельности в области языковой и социокультурной адаптации ребенка иностранных граждан в образовательной организации представляют собой конечные результаты данной работы:

1) сформированность компетенций в области русского языка, необходимых для освоения дополнительной общеразвивающей программы;

2) освоение ребенком предметных и метапредметных компетенций на уровне, необходимом для включения в образовательный процесс, соответствующий возрастной группе;

3) эмоционально-психологическое благополучие ребенка иностранных граждан;

4) наличие у ребенка социальных навыков, необходимых для успешного обучения и социализации;

5) освоение ребенком культурных правил и норм, необходимых для успешного включения в образовательное пространство.

Также рекомендуется оценивать степень инклюзивности среды образовательной организации в целом, включая эффективность мер по недопущению дискриминации со стороны всех участников образовательных отношений по отношению к детям иностранных граждан.

4. Организация языковой диагностики (определения уровня владения русским языком).

Цель языковой диагностики с применением методики РКИ - определение уровня владения русским языком как средством коммуникации, а также наличия/отсутствия фоновых знаний.

Проведение диагностики дает возможность формировать языковые группы для детей иностранных граждан, определять стратегию их обучения, рекомендовать оптимальный образовательный маршрут для получения дальнейшего образования.

Языковая диагностика опирается на:

системность - исследуется языковая система в целом, не отдельные ошибки и оговорки обучающихся;

направленность - проверка коммуникативных умений, обучающихся во всех видах речевой деятельности;

методическая обоснованность - в результате исследования должны быть выявлены данные, позволяющие разработать эффективную программу коррекционного воздействия на обучающихся; а также организации, проведения, составления контрольно-измерительных материалов; соблюдения регламента и применения диагностических материалов;

учет возраста и психоэмоционального состояния ребенка;

учет обратной связи (анализ итогов тестирования; составление дальнейшего плана индивидуальной работы с обучающимся и рекомендованных им индивидуальных образовательных маршрутов, в том числе в части освоения русского языка).

Входная диагностика фиксирует исходный уровень владения русским языком у ребенка-инофона; определяет сформированность умений и навыков во всех видах речевой деятельности (говорение, слушание, чтение, письмо); выявляет трудности в произношении, правильном использовании грамматических форм и лексики у

поступающих в общеобразовательную организацию детей, для которых русский язык не является родным; снимает эмоциональное напряжение ребенка-инофона, располагает его к собеседованию и дальнейшей речевой активности.

Алгоритм организации первичного обследования ребенка при поступлении в общеобразовательную организацию:

1. Собеседование с родителями (законными представителями) несовершеннолетнего (уточнение сведений о ребенке, поступающем в образовательную организацию). При незнании русского языка родителями (законными представителями) ребенка желательно привлечение переводчика. В исключительных случаях возможно привлечение в роли переводчика старшеклассника той же этнической принадлежности, владеющего родным языком родителей (законных представителей) ребенка.

2. Входная языковая диагностика (определение уровня владения русским языком) осуществляется по четырем видам речевой деятельности.

3. Составление (совместно с педагогом-психологом) психолого-педагогической характеристики ребенка для обеспечения адаптации в школьном коллективе.

4. Определение образовательного маршрута ребенка на основе диагностического обследования и беседы с родителями.

Диагностика определяет сформированность речевых видов деятельности и позволяет оценить возможности ребенка и спрогнозировать его дальнейший образовательный маршрут.

При проведении языковой диагностики (на примере входной диагностики для обучающихся, поступающих в первый класс общеобразовательной организации) учитывается, что:

входная диагностика для детей младшего школьного возраста построена приоритетно в игровой форме; ее цель - выявление уровня владения русским языком как средством коммуникации; обследование возможностей и умений ребенка: вступать в коммуникацию, слышать, понимать русскую речь и отвечать на вопросы (диалогическая речь), уметь самостоятельно составить рассказ из двух - четырех коротких предложений (монологическая речь);

диагностика фиксирует исходный уровень владения русским языком, определяет сформированность умений и навыков, выявляет трудности в произношении, правильном использовании ряда грамматических форм и лексики у детей, для которых русский язык не является родным;

в случае тестирования первоклассников детей-инофонов определяется сформированность устных видов речевой деятельности (говорение, аудирование); для облегчения понимания заданий, снятия эмоционального напряжения, повышения мотивации к собеседованию материал представляется ребенку с опорой на иллюстрации, которые дают возможность отвечать ему на вопросы с визуальной поддержкой.

В процессе проведения входной диагностики (собеседования) учитываются некоторые психолого-педагогические аспекты. У диагностируемого ребенка не должно сложиться впечатление, что его экзаменуют. Создается теплая атмосфера знакомства, игры и доброжелательного отношения. При выполнении заданий представляется возможность ребенку внимательно рассмотреть картинки или прослушать отрывок из сказки. Ребенка не торопят с ответом, не перебивают, чтобы ребенок мог спокойно рассказывать и отвечать.

Важно, чтобы предлагаемый материал, по которому проводится диагностика, подбирался разнообразный, как по форме, так и по содержанию. В него рекомендуется включать отрывки из знакомых детям мультфильмов, сказок, а также сюжетные картинки, которые более интересны для детей и будут мотивировать их на выполнение заданий.

Диагностический материал по содержанию и наполнению подбирается соответственно возрасту ребенка. Для детей, поступающих в первый класс, не умеющих читать и писать, входная диагностика проводится в виде собеседования. Материалы для входной диагностики ориентированы на элементарный уровень владения русским языком в соответствии с подходами российской системы тестирования по русскому языку, а также ориентированы на требования федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования ([приказ Минпросвещения России от 31 мая 2021 N 286](#)) (далее - ФГОС).